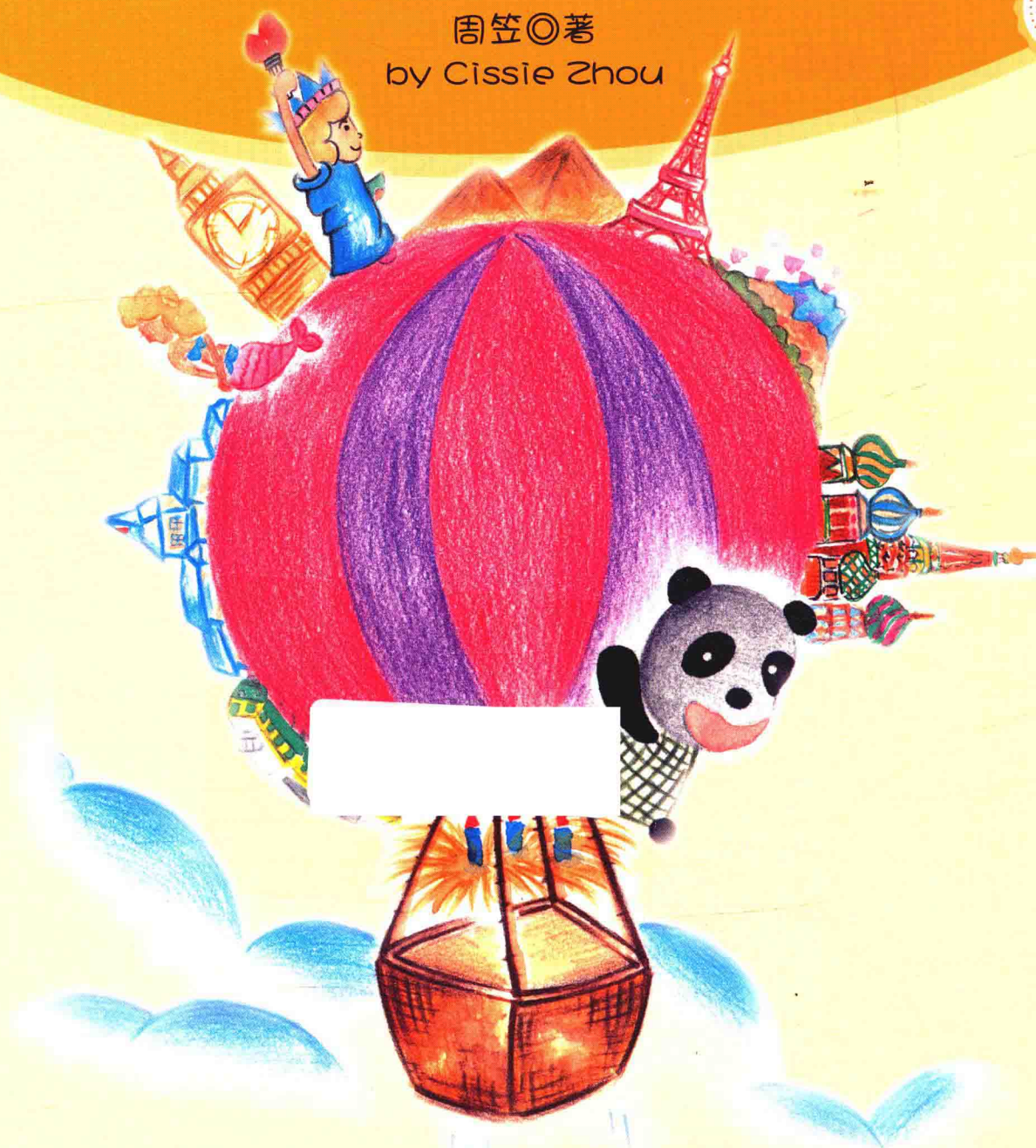


大熊猫 Tubby 游世界

The Adventures of Tubby

周笠◎著
by Cissie Zhou

中英
双语



成都时代出版社
CHENGDU TIMES PRESS

大熊猫 Tubby 游世界

The Adventures of Tubby

周笠◎著
by Cissie Zhou



成都时代出版社
CHENGDU TIMES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

大熊猫Tubby游世界 / 周笠著. -- 成都 : 成都时代出版社, 2018.3

(大熊猫Tubby系列)

ISBN 978-7-5464-2053-0

I. ①大… II. ①周… III. ①儿童故事-图画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第036409号

大熊猫Tubby游世界

DAXIONGMAO TUBBY YOU SHIJIE

周笠◎著

出品人 石碧川
责任编辑 张 巧
责任校对 李卫平
装帧设计 成都原创动力
责任印制 唐莹莹

出版发行 成都时代出版社
电 话 (028) 86742352 (编辑部)
(028) 86615250 (发行部)

网 址 www.chengdusd.com
印 刷 四川新华印刷有限责任公司
规 格 215mm × 273mm
印 张 2.75
字 数 55千
版 次 2018年3月第1版
印 次 2018年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5464-2053-0
定 价 39.80元

著作权所有 · 违者必究

本书若出现印装质量问题, 请与工厂联系。

电话: (028) 84251592



大熊猫 Tubby 游世界

The Adventures of Tubby

周笠◎著
by Cissie Zhou



成都时代出版社
CHENGDU TIMES PRESS



Tubby是一只活泼的大熊猫，总是穿着一件绿色的毛线马甲，他住在中国成都。他一出生就是个胖小子。

Tubby is a bubbly panda who loves wearing a green knitted vest. He lives in Chengdu, the capital city of the Sichuan province in China. He was a chubby baby panda.





Tubby能像变魔术一样在一秒钟之内把自己变成不同的模样，这就是川剧中的“变脸”。

Tubby is good at face-changing which is known as "Bian Lian" in Chinese. This is an ancient dramatic art in Sichuan Opera.



他还能吐出红红的火焰。来这里的游客都惊叹于Tubby的表演和川剧的魅力。

Tubby is also good at fire-spitting which is a must-see performance for visitors to Chengdu City.

有时，Tubby会来到公园的茶馆，扛起长长的茶壶为朋友们沏茶，这是成都特有的茶艺文化。

Sometimes Tubby serves tea in a long spouted teapot in the park, where he makes lots of new friends. This tea serving performance is another traditional art in Chengdu.



Tubby梦想着飞上蓝天，到外面的世界去看看。

Tubby dreams of flying high in the sky around the world.

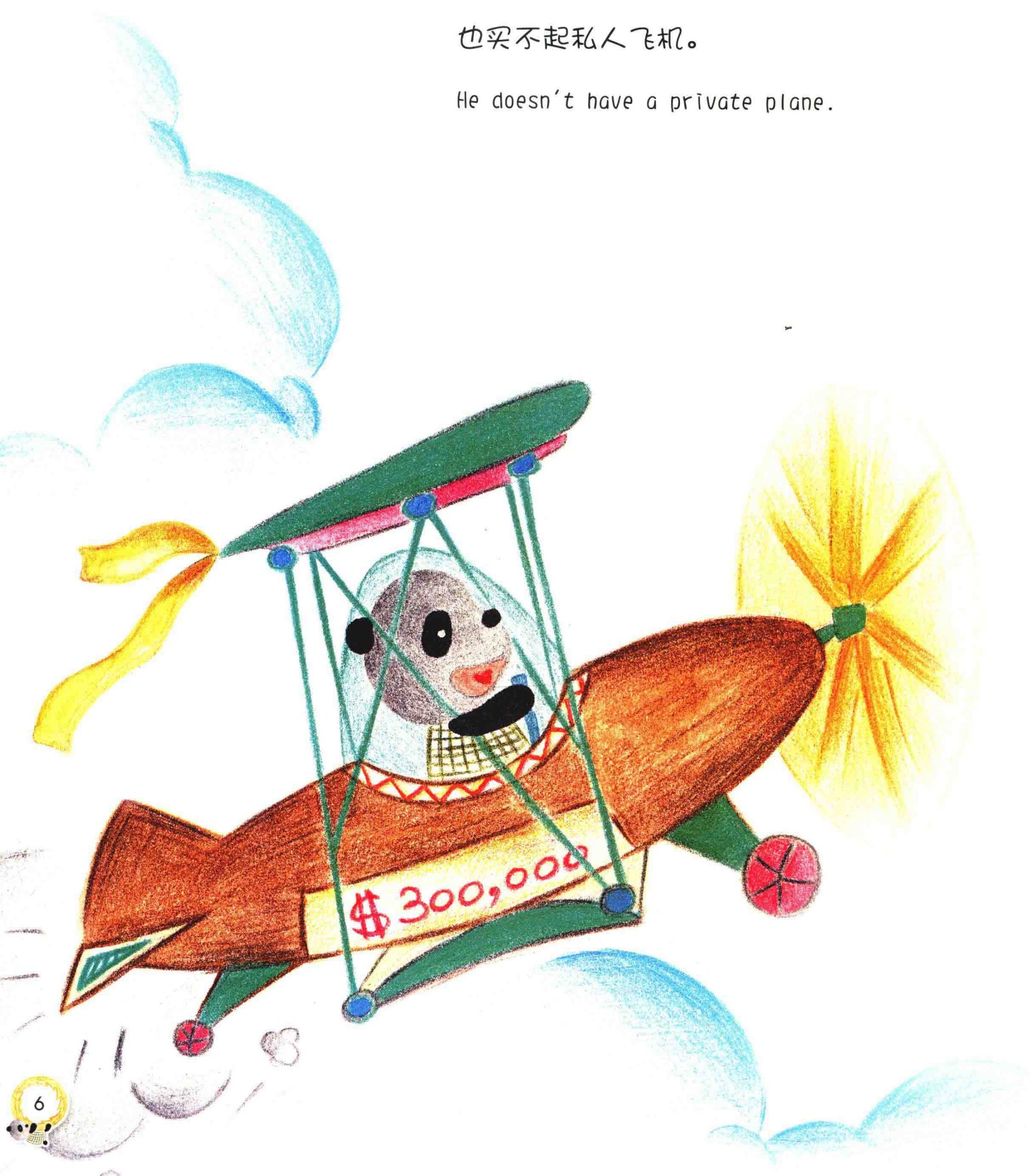


可是他没有鸟儿的翅膀，

However, he doesn't have wings like a bird.

也买不起私人飞机。

He doesn't have a private plane.



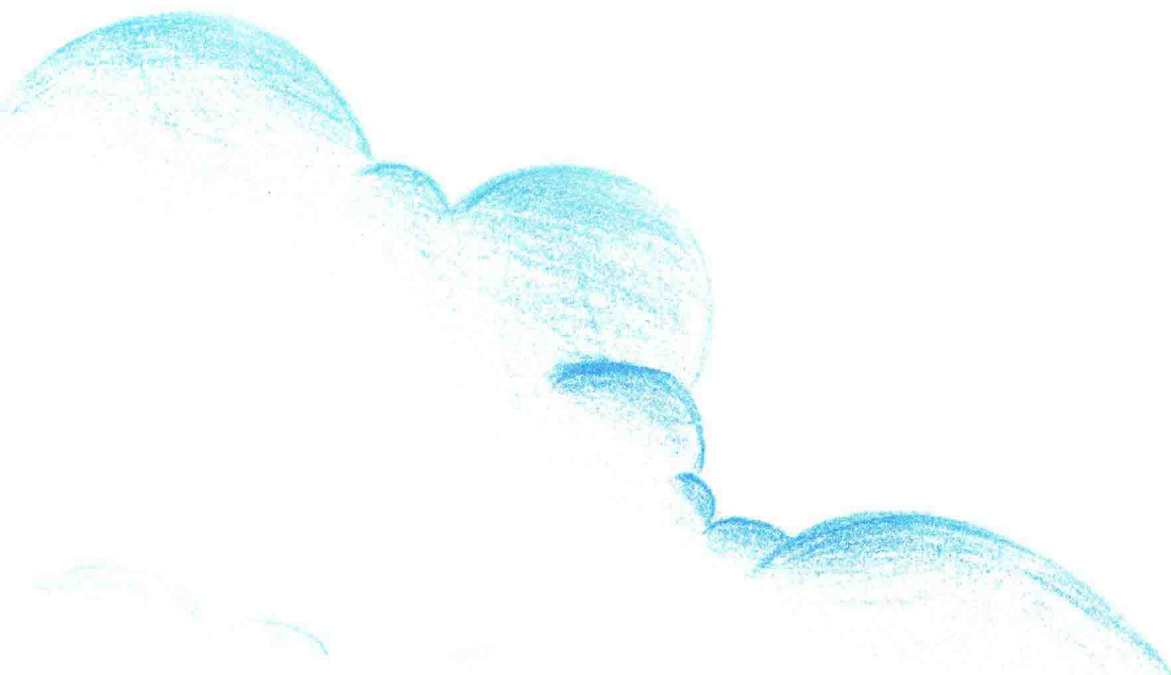


“我能坐在泡泡里飞上天空吗？”
Tubby心想。

"Can I climb inside a huge bubble and float up high into the sky?" Tubby wonders to himself.

但事实是，小胖子Tubby
永远也无法进入泡泡里。

But the truth is that he
can never climb into a
bubble.





一天，Tubby来到树林里，准备找些竹子吃。他看到一顶帐篷、几根麻绳，还有一堆燃烧的柴火，那是露营者留下的，他们刚离开不久。

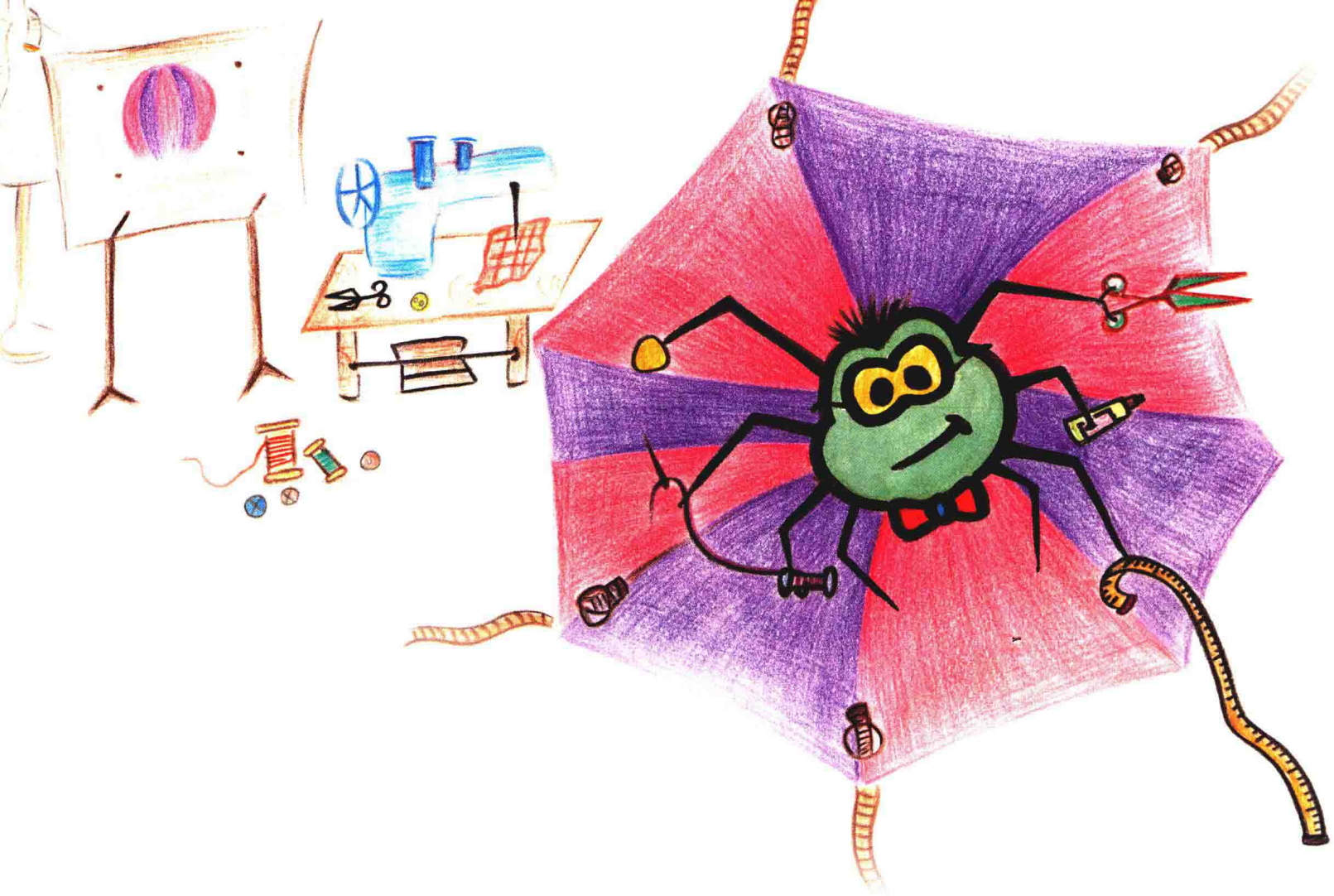
One day, while Tubby is looking for bamboo in the forest, he finds a tent and some strings left by campers.



“有了！”Tubby兴奋地拖起沉甸甸的帐篷，把麻绳扛在肩上，疾步往回赶。

Tubby has an idea! He drags the tent and the strings home.





Tubby找到蜘蛛先生，这位城里有名的裁缝是个热心肠，他按照Tubby的想法，一针一线地把帐篷做成一个彩色热气球。

Mr Spider, who is the best tailor in town, helps to make the tent into a hot air balloon.

猴子小姐抓起麻绳，穿过一个孔、两个孔、三个孔……不一会儿工夫，她灵巧的手指就把这个无比巨大的气球与竹筐串连了起来。

Miss Monkey attaches the balloon to a basket, how nimble her fingers are!



Tubby在气球下方放上蜡烛和稻草，把它们点着，不一会儿，气球里就充满了滚滚热气。

Then Tubby puts candles and straws on a plate under the balloon, he lights the candles and the balloon is filled with hot air.



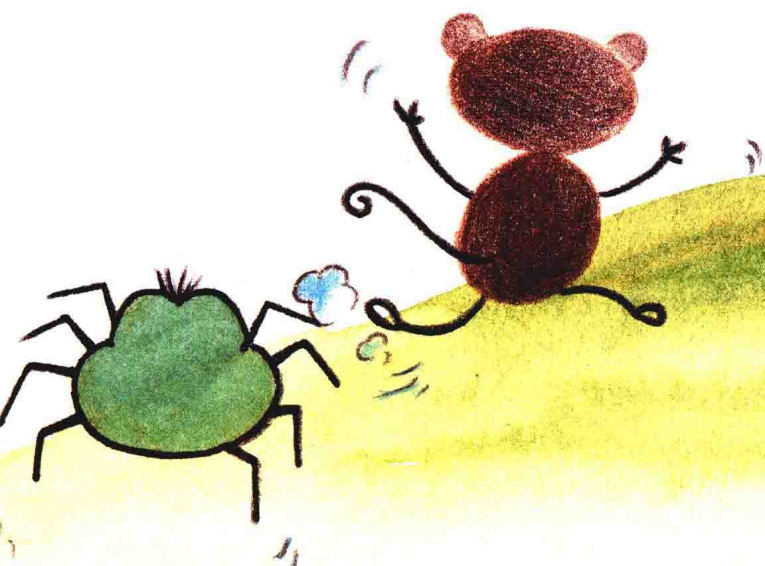
热气球跃跃欲试，奋力
往上升，Tubby跳进竹
筐，随着气球缓缓上升。

The balloon begins to fly
away...



“一路平安！”蜘蛛先生和猴
子小姐向Tubby挥手道别。

Mr Spider and Miss Monkey wish
him a safe journey.



热气球飞过海洋、山川和广阔的平原，
Tubby已进入了梦乡……

The balloon flies over the seas, over
mountains and over vast plains that
spread out for miles.